

秋です。秋と言えばみなさんは何を思い浮かべますか。食欲の秋、スポーツの秋、それとも読書の秋でしょうか。みなさんはこの絵本をご存じですか？



『どんなにきみが好きだかあててごらん』というものです。英語のタイトルは“Guess How Much I Love You”です。自分の愛情の大きさをいろいろな形で表現しています。

もう一つ、似た内容の絵本があります。秋と言えば、「月がきれいな季節」です。秋の夜長にこんな本はいかがでしょうか。

日本語のタイトルは『だいすきだよ おつきさまにとどくほど』です。もともとの英語のタイトルは、“I love you to the moon and back”です。



英語のほうは、月に届いて戻ってくるので、「好き度」が強い感じがしますね。

翻訳ってすごいと思います。もともとの言葉がもつメッセージを大切にしながらも、別の言葉の雰囲気（語感というのでしょうか）も上手に表現するのですから。



原作が英語の絵本はたくさんあります。ぜひ、気軽に読んでみてくださいね。



異文化豆知識 10月31日がハロウィーンです。そもそも何??

「ハロウィーンの起源は古代ケルト人の「サウィン祭」で、10月31日に死者の魂が戻ると信じられていました。」とAIが解説してくれました。

「この日、人々は悪霊から身を守るために仮装をし、現在では子どもたちが楽しむお菓子をもらうイベントとして広まりました。」みなさんは何をしてお過ごしですか？



## 今月の言葉

"A healthy mind in a healthy body"

健康な精神は、健康な身体に宿る。というような意味です。食欲の秋であり、スポーツの秋であり、読書の秋。バランスよく自分に「栄養」をあげましょうね。たくさん遊んで、たくさん食べて、たくさん勉強して、たくさん読書して成長だ～！

